

CZENSTOCHAUER KREISBLATT.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

CZĘSTOCHOWSKA GAZETA POWIATOWA.

Urządowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod Zarządem Niemieckim.

Inhalt.

1. Personenverkehr innerhalb des Generalgouvernements Warschau.
2. Betr. den Verkehr auf Bürgersteigen.
3. Gestohlene bezw. verlorene Pässe
Bekanntmachungen anderer Behörden.

Treść.

1. Ruch osobowy w obrębie Generalgubernatorstwa Warszawskiego.
2. O ruchu osobowym na chodnikach ulic.
3. Skradzione wzgl. zgubione paszporty.
Obwieszczenia innych władz.

1 Personenverkehr innerhalb des Generalgouvernements Warschau.

Zu Reisen innerhalb des Generalgouvernements Warschau sind Reisescheine nicht mehr erforderlich. Jeder Reisende muss jedoch einen vorschriftsmässigen Pass als Ausweis bei sich führen.

Die bisherigen entgegenstehenden Bestimmungen werden aufgehoben.

Die Verordnung tritt sofort in Kraft.

Warschau, den 9. Oktober 1918.

Der Generalgouverneur.
von Beseler,
Generaloberst.

Vorstehende Verordnung bringe ich mit dem Bemerkn zur öffentlichen Kenntnis, dass die bestehenden Bestimmungen bezüglich des Reiseverkehrs nach dem österreichisch-ungarischen Verwaltungsgebiet bis auf weiteres in Kraft bleiben.

Czenstochau, den 12. Oktober 1918.

Der Kaiserliche Kreischef.
I. V.: Burkhard.

2. Betr. den Verkehr auf Bürgersteigen.

Seitens des Publikums ist darüber Beschwerde geführt worden, dass in einzelnen Gegenden der Stadt der Verkehr auf den Bürgersteigen dadurch gestört wird, dass Leute in Gruppen zusammenstehen und handeln. Die Störung des Strassenverkehrs ist unzulässig. Die Polizeibeamten sind angewiesen, die Bürgersteige von herumstehenden Personengruppen frei zu

1. Ruch osobowy w obrębie Generalgubernatorstwa Warszawskiego.

Przepustki (piśmienne pozwolenia na podróż) nie są nadal wymagane do podróży w obrębie Generalgubernatorstwa Warszawskiego. Każdy podróżny musi jednak mieć przy sobie jako wykaz paszport wystawiony według przepisów.

Żnosi się postanowienia dotychczasowe, o ile są sprzeczne z powyższem.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie natychmiast.

Warszawa, dnia 9. października 1918.

Generalgubernator.
von Beseler,
generałpułkownik.

Powyższe rozporządzenie podaję do wiadomości publicznej z nadmienieniem, że istniejące postanowienia co do ruchu podróżniczego na austro-węgierski obszar zarządowy pozostają w mocy aż do dalszego zarządzenia.

Częstochowa, dnia 12. października 1918.

Cesarski Naczelnik Powiatu.
W zast.: Burkhard.

2. O ruchu osobowym na chodnikach ulic.

Ze strony publiczności użalano się na to, że w niektórych okolicach miasta ruch osobowy na chodnikach ulic doznaje przeszkód przeto, że na nich stawać ludzie w grupach i rozprawiają. Zakłócanie ruchu ulicznego jest niedopuszczalne. Urzędnikom policyjnym polecono usuwać z chodników ulic stojące na nich

halten. Ihren Anordnungen ist Folge zu leisten, anderenfalls erfolgt Bestrafung auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen.

Czenstochau, den 12. Oktober 1918.
Der Kaiserliche Kreischef.
I. V.: Burkhard.

grupy osób. Zarządzeń policjantów należy usłuchać, w przeciwnym razie nastąpi ukaranie na zasadzie przepisów prawnych.

Częstochowa, dnia 12. października 1918.
Cesarski Naczelnik Powiatu.
W zast.: Burkhard.

Vom 1. bis 10. Oktober 1918 als verloren bezw. gestohlen gemeldete Pässe

Od 1. do 10. października 1918 r. zgłoszone zguby lub kradzieże paszportów.

Lfd. № bie- żący.	P a s s № paszportu.	Vor- und Zuname Imię i nazwisko des Passinhabers właściciela paszportu	Heimat Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
-------------------------	----------------------------	---	----------------------------	--

A. Gestohlene Pässe. — Skradzione paszporty.

1	47 N. L. W.	Parkitny Marcin	Jeziro	Czenstochau
2	47220	Zdorzyk Adam	Zakrzew	"

B. Verlorene Einzel-Pässe. — Zgubione paszporty osobiste.

1	59830	Rackowski Edward	Stradom	Czenstochau
2	11197	Borek Vincent	Ostatni Grosz	"
3	30543	Szymkowski Konrad	Czenstochau	"
4	27204	Widawski Pinkus	"	"
5	47840	Dudek Antonina	Mirow	"
6	42125	Szarf Mendel	Klobucko	"
7	41649	Palutkiewicz Martin	"	"
8	unb.	Janicki Boleslaw	Zawodzie	"
9	"	Kulinski Jan	Kuzniczka	"
10	"	Nowak Stanislaw	Dembie	"
11	51333	Stellmach Hedwig	Osiny	"
12	37994	Przybylski Sigmund	Czenstochau	"
13	15064	Stempin Walenty	"	"
14	48623	Lajdura Antoni	Rendziny	"
15	5710	Bram Samuel	Czenstochau	"
16	30926	Dankowicz Max	"	"
17	unb.	Broda Hersz	"	"
18	6164	Wozniak Rozalia	"	"
19	18513	Wilczynski Wojciech	"	"
20	30386	Popiwniak Stefan	"	"
21	81299	Bielakow Natalia	Hutki	"
22	2794	Roszpondek Josef	Czenstochau	"
23	49460	Gensiasz Ignaz	Wyczerpy	"
24	21467	Königstein Henrich	Czenstochau	"
25	60454	Krupka Jan	Wierzchowisko	"
26	unb.	Zawada Wladyslaw	Palysz	"
27	"	Pollak Walenty	Antoniow	"
28	19556	Winter Hermann	Czenstochau	"
29	21674	Szewczyk Aniela	"	"
30	6498	Jakubowicz Lieba	"	"
31	32370	Kazanecka Stanislaw	"	"
32	29226	Jakubowicz Gustawa	"	"
33	70200	Lizuraj Walenty	Bor-Zajacinskię	"
34	unb.	Obroncka Josefa	Czenstochau	"
35	"	Grzybnowicz Agata	Zawodzie	"
36	2824	Żak Alois	Gnaszyn	"
37	unb.	Wójcik Edward	Kula	"
38	"	Szajnert Mirla	Czenstochau	"
39	"	Szajnert Jakob	"	"
40	"	Brzezynski Stanislaw	Rakow	"
41	47581	Wilk Jan	Zagorze	"
42	28693	Jelen Liba	Czenstochau	"
43	unb.	Bachniak Franz	Kiedrzyn	"
44	66921	Neugebauer Stefan	Jeziro	"
45	61093	Sznajder Felixa	Wyczerpy Górne	"

Lfd. № bie- żący.	P a s s № paszportu.	Ver- und Zuname Imię i nazwisko des Passinhabers właściciela paszportu	Heimat Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
45	61098	Renk Marjanna	Wyczerpy Górne	Czenstochau
46	98/18	Planik Johann	Kawodrza	"
47	618	Golis Roman	Czenstochau	"
48	16491	Lerner Natalia	"	"
49	5825	Kenska Josef	"	"
50	331	Staszewski Julius	Klobucko	"
51	40931	Kola Jan	"	"
53	5206	Kwiatkowski Jan	Warschau	"
54	135	Lempe Jan	"	"
55	4929	Golanski Jan	Czenstochau	"

C. Verlorene Familienpässe. — Zgubione paszporty familijne.

1	unb.	Ziembra Josef	Czenstochau	Czenstochau
2	"	Szajnert Jakob	"	"
3	"	Zak Franz	Mirow	"
4	"	Chlecká Katarzyna	Rakow	"
5	9872/16	Giezyńska Anna	Czenstochau	"
6	16231	Sowa Boleslaw	Dombrowka	"

Die unter A, B u. C verzeichneten Pässe werden hiermit für ungültig erklärt. Vor Missbrauch wird gewarnt. Gefundene Pässe sind unverzüglich bei den Kreischefs bezw. bei der nächsten Polizei oder dem Wojt zur weiteren Uebermittlung an die Passabteilung des hiesigen deutschen Kreisamts abzugeben.

Czenstochau, den 11. Oktober 1918.

Der Kaiserliche Kreischef.

I. V.: Burkhard.

Paszporty wymienione pod A, B. i C unieważnia się niniejszem. Ostrzega się od nadużyć. Znalezione paszporty należy oddać niezwłocznie u Naczelników powiatów względnie na najbliższej policji albo u Wójta w celu dalszego ich przesłania do Oddziału paszportowego tutejszego niemieckiego Urzędu powiatowego.

Częstochowa, dnia 11. października 1918.

Cesarski Naczelnik Powiatu.

I. V. Burkhard.

Bekanntmachungen anderer Behörden.

10 000 Mark Belohnung.

Am 3. Oktober 1918 abends gegen 7 1/2 Uhr sind in Opatow die Gendarmen Schmidt und Weissig in ihrer Wohnung hinterrücks erschossen worden.

Möglicherweise kommt als Täter der bereits seit dem Februar 1918 gesuchte Bandit **Franz Sowinski**, auch **Sowa** genannt, aus Zlochowice in Frage.

Sowinski ist 35 Jahre alt, 1,70 m gross, kräftig gebaut, hat blondes etwas lockiges Haar, blonden Schnurrbart, ovales Gesicht, volle gesunde Zähne.

Wer Angaben macht, die zur Ergreifung des Täters, sei es Sowinski oder ein anderer, führen, erhält eine Belohnung von 10 000 Mark.

Czenstochau, den 3. Oktober 1918.

Der Militärgouverneur.

Steckbriefs-Erledigung.

Der gegen den **Josef Bonczek**, in Borkopaczow Gemeinde Ludwin (Polen) unter dem 28. April 1918 erlassene Steckbrief ist erledigt.

Czenstochau, den 1. Oktober 1918.

Militärgouvernementsgericht

Obwieszczenia innych władz.

10 000 Marek nagrody.

Dnia 3. października 1918 r. wieczorem około godziny 7 1/2 zastrzelono w Opatowie podstępnie żandar-mów Schmidta i Weissiga w ich mieszkaniu.

Możliwie wchodzi tu w rachubę jako sprawca bandyta **Franciszek Sowiński**, zwany także **Sowa**, ze Zlochowic, który już od lutego 1918 r. jest poszukiwany.

Sowiński liczy lat 35, jest 1,70 m wysoki, silnie zbudowany, ma nieco kędzierzawe włosy blond, wąs blond, twarz owalną, zęby zupełne i zdrowe.

Kto poda doniesienia doprowadzające do pojmania sprawcy, czy nim jest Sowiński czy też kto inny, otrzyma 10 000 marek nagrody.

Częstochowa, dnia 3. października 1918.

Gubernator Wojskowy.

Załatwiony list gończy.

List gończy wydany dnia 28. kwietnia 1918 r. za **Józefem Bączkiem** z Borkopaczowa gminy Ludwin (Pol-ska) jest załatwiony.

Częstochowa, dnia 1. października 1918.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

